



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 21.12.2005
KOM(2005) 682 lõplik

2005/0266 (ACC)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vahel kirjavahetuse teel kokkuleppe sõlmimise kohta, mis käsitleb muudatusi ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelise assotsiatsioonilepingu lisaks olevas piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitlevas kokkuleppes

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vahelise assotsiatsioonilepingu lisaks olev piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitlev kokkulepe (edaspidi „VI lisa“) allkirjastati Brüsselis 18. novembril 2002 ja jõustus 1. veebruaril 2003.

VI lisa artikli 17 kohaselt asutatud ühiskomitee on vastutav kokkuleppe ja selle vastavate liidete haldamise eest. Ühiskomitee vastutab eriti VI lisa kohta esitatavate soovitude eest, võttes eriti arvesse ühenduse õigustiku arengut ja Tšiili õigusnorme ning käsitledes algsete läbirääkimiste käigus lahendamata jäänud küsimusi. Ühiskomitee nõustus vajadusega muuta mitte üksnes liiteid, vaid ajakohastada ka kokkuleppe teksti.

Järgides nõukogu poolt 24. novembril 2005 komisjonile antud volitusi on asjakohased läbirääkimised VI lisa erinevate (üsna tehniliste) muudatuste suhtes on edukalt lõpetatud, ja nõukogul tuleks need nüüd vastu võtta. Seepärast esitab komisjon nõukogule ettepaneku kirjavahetuse teel sõlmitava kokkuleppe kohta.

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vahel kirjavahetuse teel kokkuleppe sõlmimise kohta, mis käsitleb muudatusi ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelise assotsiatsioonilepingu lisaks olevas piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitlevas kokkuleppes

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133 koos artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vaheline assotsiatsioonileping allkirjastati 18. novembril 2002 ja jõustus 1. märtsil 2005.¹
- (2) 24. novembril 2005 volitas nõukogu komisjoni alustama läbirääkimisi Tšiili Vabariigiga, et muuta ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelise assotsiatsioonilepingu lisaks olevat piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitlevat kokkulepet² (edaspidi 'VI lisa')
- (3) Läbirääkimised on edukalt lõpetatud ja kirjavahetuse teel sõlmitava kokkuleppe eelnõu, millega muudetakse VI lisa, tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vahel kirjavahetuse teel sõlmitud kokkulepe, mis käsitleb muudatusi ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelise assotsiatsioonilepingu lisaks olevas piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitlevas kokkuleppes.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

¹ ELT L 84, 2.4.2005, lk 21.

² ELT L 352, 20.12.2005, lk 1193.

Artikkel 2

Käesolevaga volitatakse põllumajanduse ja maaelu arengu volinikku kirjavahetusele alla kirjutama, et kirjavahetus muutuks ühenduse jaoks siduvaks.

Brüssel,

*Nõukogu nimel
Eesistuja*

LISA

KIRJAVAHETUSE TEEL SÕLMITUD KOKKULEPE

Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vahel, mis käsitleb muudatusi ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelise assotsiatsioonilepingu lisaks olevas piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitlevas kokkuleppes

Kiri nr 1

Euroopa Ühenduse kiri

Brüssel, 2005

Lugupeetud härra,

Mul on au viidata assotsiatsioonilepingu VI lisa (piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitlev kokkulepe) artikli 17 alusel asutatud ühiskomitee koosolekutele. Ühiskomitee on soovitanud, et võttes arvesse pärast piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitleva kokkuleppe (edaspidi 'VI lisa') vastuvõtmist toimunud õiguslikke arenguid, tuleks sellesse teha muudatused.

13.–14. juunil 2005 Madridis peetud ühiskomitee viimasel istungil jõuti üksmeelele, et on vaja mitte üksnes muuta kokkuleppe liiteid, vaid ajakohastada ka selle teksti. Mul on au teha ettepanek, et VI lisa muudetaks vastavalt käesolevale kirjale lisatud liitele alates xxxx (allkirjastamise tõenäoline kuupäev).

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Teie valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga.

Austatud härra, palun võtke vastu minu sügav lugupidamine.

Euroopa Ühenduse nimel

Kiri nr 2

Tšiili kiri

Santiago de Chile/Brüssel, 2005

Lugupeetud proua,

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

„Mul on au viidata assotsiatsioonilepingu VI lisa (piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitlev kokkulepe) artikli 17 alusel asutatud ühiskomitee istungitele. Ühiskomitee on soovitanud, et võttes arvesse pärast piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitleva kokkuleppe (edaspidi ‘VI lisa’) vastuvõtmist toimunud õiguslikke arenguid, tuleks sellesse teha muudatused.

13.–14. juunil 2005 Madridis peetud ühiskomitee viimasel istungil jõuti üksmeelele, et on vaja mitte üksnes muuta kokkuleppe liiteid, vaid ajakohastada ka selle teksti. Mul on au teha ettepanek, et VI lisa muudetakst vastavalt käesolevale kirjale lisatud liitele alates xxxx (allkirjastamise tõenäoline kuupäev).

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Teie valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga.“

Mul on au Teile teatada, et Tšiili Vabariik nõustub selle kirja sisuga.

Palun vastu võtta minu sügav lugupidamine.

Tšiili Vabariigi nimel

LIIDE

VI lisa muudetakse järgmiselt.

- 1) Artikli 5 lõige 2 asendatakse järgmisega:
 - “2. Artiklis 6 osutatud nimetused reserveeritakse eranditult nende osapoolte riikidest pärit toodetele, kus neid kohaldatakse. “
- 2) Artiklit 7 muudetakse järgmiselt.
 - a) lõige 2 asendatakse järgmisega:
 - “2. 10. juunil 2002 kehtestatud Tšiili kaubamärgiloetelu alusel tühistatakse II liite A jaos loetletud kaubamärkide kasutus siseturul kaheteist aasta ja ekspordiks viie aasta jooksul alates käesoleva kokkuleppe jõustumisest.“
 - b) artikli 2 järele lisatakse järgmine lõige 2a:
 - „2a 10. juunil 2002 kehtestatud Tšiili kaubamärgiloetelu alusel lubatakse II liite B jaos loetletud kaubamärkide kasutus käesolevas liites kehtestatud tingimustel eranditult siseturul kasutuseks, ja tühistatakse kaheteist aasta jooksul alates käesoleva kokkuleppe jõustumisest.“
- 3) Artiklit 8 muudetakse järgmiselt.
 - a) lõige 1 asendatakse järgmisega:
 - “1. Osapooled ei ole 10. juunil 2002 kehtestatud Tšiili kaubamärgiloetelu alusel teadlikud muudest kaubamärkidest kui artikli 7 lõikes 2 ja 2a loetletutest, mis on identsed või sarnased või sisaldavad artiklis 6 osutatud kaitstud nimetusi.
 - b) lõige 2 asendatakse järgmisega:
 - “2. Lõike 1 alusel ei keeldu osapooled õigusest kasutada 10. juunil 2002 kehtestatud Tšiili kaubamärgiloetelus sisalduvat kaubamärki, (välja arvatud artikli 7 lõikes 2 ja 2a osutatud kaubamärk), arvestades, et niisugune kaubamärk on identne või sarnane või sisaldab I liites loetletud kaitstud nimetusi.“
- 4) Artikli 17 lõige 3 asendatakse järgmisega:
 - “3. Eriti võib ühiskomitee anda soovitusi käesoleva kokkuleppe eesmärkide edendamiseks. See peab toimuma vastavalt erikomitee protseduurireeglitele.““

RAAMATUPIDAMISARUANNE

1. EELARVERUBRIIK: 05 02 09		ASSIGNEERINGUD: 1 227,84 miljonit eurot		
2. NIMETUS: Nõukogu otsus Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vahel kirjavahetuse teel kokkuleppe sõlmimise kohta, mis käsitleb muudatusi ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelise assotsiatsioonilepingu lisaks olevas piiritusjookide ja aromatiseeritud jookidega kauplemist käsitlevas kokkuleppes.				
3. ÕIGUSLIK ALUS: EÜ asutamislepingu artikkel 133				
4. EESMÄRGID: Käesoleva EL-Tšiili assotsiatsiooninõukogu otsuse kohaselt kaotab Tšiili ühendusest pärit veinide, piiritusjookide ja aromatiseeritud jookide tollimaksud.				
5. FINANTSTAGAJÄRJED	12-KUULINE PERIOOD (miljonit eurot)	JOOKSEV EELARVE-AASTA 2005 (miljonit eurot)	JÄRGMINE EELARVE-AASTA 2006 (miljonit eurot)	
5.0 KULUD – EÜ EELARVEST MAKSTAVAD (TOETUSED/SEKKUMISED) – RIIGIASUTUSED – MUUD	–	–	–	
5.1 TULUD – EÜ OMAVAHENDID (LÕIVUD/TOLLIMAKSUD) – RIIKLIKUD	–	–	–	
	2007	2008	2009	2010
5.0.1 KULUDE EELARVESTUS	–	–	–	–
5.1.1 KAVANDATUD TULUD	–	–	–	–
5.2 ARVUTAMISMEETOD: –				
6.0 KAS PROJEKTI SAAB RAHASTADA JOOKSVA EELARVE ASJAKOHASES PEATÜKIS KIRJENDATUD ASSIGNEERINGUTEST?				JAH EI
6.1 KAS PROJEKTI SAAB RAHASTADA ASSIGNEERINGUTE ÜMBERPAIGUTAMISEGA JOOKSVA EELARVE PEATÜKKIDE VAHEL?				JAH EI
6.2 KAS ON VAJA LISAEELARVET?				JAH EI
6.3 KAS ASSIGNEERINGUID ON VAJA KIRJENDADA TULEVASTES EELARVETES?				JAH EI
MÄRKUSED: Käesoleva meetme tulemusena ei saa eeldada kaubavahetuse mahu olulist muutumist. Võib eeldada, et see ei mõjuta ühenduse eelarvet.				